



You and The New York City Housing and Vacancy Survey

Why it's important for you to participate

The city and private businesses use results from the survey to understand the city's housing situation and to plan for the future. By answering the questions, you help ensure that officials have the information they need to help you and your neighborhood. Also, your answers represent about 170 other households because it would cost too much time and money to visit all households in the city.

How do you feel about your neighborhood? If all is well then that's great, but many people feel that things could be better. Survey results are used to measure people's feelings about where they live and to plan housing and neighborhood programs. City, state, and borough administrators can also use survey data to plan other useful programs to improve the quality of life such as health services, street cleaning, trash collection, the condition of buildings, availability of libraries, police, fire and ambulance services, parking and convenient shopping.

Is public education important to you? Most people agree that it is. The school board can use data from the survey to see where there may be large numbers of children in order to plan for their education. They also can use survey results to help in planning adult education programs.

How does the Census Bureau fit in? The city hires the Census Bureau to conduct this survey because of their experience and expertise. The Census Bureau is the number one data collection agency in the world, and the city knows that the job will be done properly. For you, this means an assurance of absolute confidentiality. Any information you provide will never be seen or discussed by anyone except sworn Census Bureau employees. All survey results are non-identifiable; that is, the information cannot identify you or your household in any way.

Haven't I done this before? Probably not. We did do this survey in 1999, but with different housing units. We selected a new sample for this survey, so it's unlikely that your house or apartment was chosen again. You probably did answer the census two years ago, but this survey is designed especially for residents of New York City. Only a small portion of all the housing units in the city is selected to participate and represent the entire city. Go to <http://www.census.gov/hhes/www/nychvs.html> for more information.

How does it work? One of our field representatives displaying Census Bureau identification will visit your home to conduct the survey. If you are busy then, he/she will ask when it would be more convenient and arrange to return.

How long will it take? We estimate thirty to forty minutes for a household with two adults. Single households will take less time and larger households will take longer.

Is it really necessary to participate? Yes, it's very important. Your answers represent 170 other households, so if you don't answer, that's like losing that many other households. Just like voting in an election, you demonstrate concern for your community by participating in this survey. The results give local officials the information they need to do the job you elected them to do.

Para la versión en español veáse el dorso de esta página



Usted y la Encuesta de Vivienda y Unidades Desocupadas de la Ciudad de Nueva York

¿Por qué es importante su participación?

El gobierno local y sectores privados utilizan los resultados de la encuesta para interpretar las condiciones de vivienda de la ciudad y para una futura planificación. Sus respuestas ayudan a asegurar que los funcionarios públicos reciban toda la información necesaria para ayudarle a usted y a su comunidad. En adición, sus respuestas representan alrededor de otras 170 unidades similares, pues costaría mucho dinero y tomaría demasiado tiempo visitar a todas las unidades de vivienda en la ciudad.

¿Cómo se siente usted con respecto a su vecindad? Si todo esta bien, es magnífico, pero muchas personas sienten que las cosas pueden mejorarse. Los datos estadísticos de la encuesta son usados para medir el grado de satisfacción de las personas con relación al lugar donde viven y para planificar programas para la vecindad y de vivienda. En adición los administradores del gobierno local, estatal y de los distritos electorales pueden utilizar los datos estadísticos para planificar otros programas benéficos que mejoren la calidad de vida tales como: los servicios médicos, la limpieza de las calles, recolección de basura, la condición de los edificios, disponibilidad de bibliotecas, servicios de policía, incendio y ambulancias y tiendas y estacionamientos convenientes.

¿Es importante la educación pública para usted? La mayoría de las personas están de acuerdo que sí lo es. La junta de educación puede utilizar los datos estadísticos de la encuesta para determinar donde existe el mayor número de niños de forma tal que puedan planificar para su educación. En adición, la junta puede utilizar los datos estadísticos para planificar programas de educación para personas adultas.

¿Cuál es la función del Negociado del Censo? El gobierno local de la ciudad de Nueva York contrata a el Negociado del Censo para conducir esta encuesta basado en el prestigio y la experiencia de este. EL Negociado del Censo es la agencia número uno en la colección de datos estadísticos en el mundo entero, y el gobierno local sabe que la encuesta será conducida propiamente. Para usted, esto significa la garantía de una absoluta confidencialidad. Toda la información que usted provea será mantenida confidencialmente y solamente empleados juramentados del censo tendrán acceso a ella. Los datos estadísticos se publican de forma que ningún dato permita la identificación individual de una vivienda o persona.

¿No lo he hecho antes? Probablemente que no. Realizamos esta encuesta en el año 1999, pero con unidades de vivienda diferentes. Seleccionamos una nueva muestra para esta encuesta, entonces es improbable que su casa o alojamiento fuera seleccionado de nuevo. Probablemente usted contestó el censo hace dos años pero esta encuesta fue diseñada específicamente para los residentes de Nueva York. Sola una pequeña proporción de todas las unidades de vivienda en la ciudad es seleccionada para participar y representar la ciudad entera. Para más información, visite nuestra pagina web <http://www.census.gov/hhes/www/nychvs.html>

¿Cómo se lleva a cabo la encuesta? Un representante de la oficina de campo del Negociado del Censo debidamente identificado le visitará para recopilar información para la encuesta. Si usted está ocupado, él o ella le preguntarán cuando sería mas conveniente para usted y hara los arreglos necesarios para regresar a visitarle.

¿Cuánto dura la entrevista? Nosotros estimamos que durará de treinta a cuarenta minutos para una vivienda con dos adultos. Para unidades de vivienda con una sola persona tomará menos tiempo y para unidades de vivienda con más personas tomará más tiempo que el estimado.

¿Es realmente necesaria su participación? Sí, es muy importante. Sus respuestas representan a otras 170 unidades de vivienda similares a la suya, si usted, no participa, estamos perdiendo alrededor de ese número de unidades de vivienda para la encuesta. De la misma forma que es el votar en una elección, usted demuestra su interés por su comunidad participando en esta encuesta. Los resultados de la encuesta proveen a los funcionarios públicos la información que ellos necesitan para llevar a cabo la función para la cual usted los eligió.

For English translation see other side

U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
Economics and Statistics Administration
U.S. CENSUS BUREAU